

**D Gebrauchsanweisung**  
 Pumpensteuerung

**GB Operating Instructions**  
 Pump Control

**F Mode d'emploi**  
 Commande de la pompe

**NL Gebruiksaanwijzing**  
 Pompbesturing


**D Pumpensteuerung Art. 1273**
**Einsatzgebiete / Funktion**

Die Pumpensteuerung dient in Verbindung mit der GARDENA Bewässerungssteuerung 4040 dem vollautomatischen Ein- und Ausschalten einer Pumpe.

→ Mitgeliefertes Verbindungskabel in die Pumpensteuerung einstecken und entsprechend der Gebrauchsanweisung der Bewässerungssteuerung anschließen.

Um zu verhindern, dass Wasser oder Fremdkörper über die Steckverbindung eintreten können, muss die Anschlussbuchse für das Verbindungskabel an der Pumpensteuerung nach Einstecken in die Netzsteckdose nach unten zeigen (siehe Abbildung).

**Sicherheits- / Benutzungshinweise**

 Die Pumpensteuerung darf nur an vom Elektrofachmann installierten 230 V Steckdosen angeschlossen werden, die den Errichtungsbestimmungen nach VDE 0100 entsprechen.

Bei bestimmten Produkten (z.B. Tauchpumpe) ist ein FI-Schalter (< 30 mA) vorgeschrieben.

→ Bitte wenden Sie sich an einen Elektrofachmann.

Die Pumpensteuerung darf nur an vor Feuchtigkeit geschützten Innen- und Außensteckdosen angeschlossen werden. Ein Zwischenschalten im Verlauf des Pumpenverlängerungs- bzw. Anschlusskabels ist nicht zulässig. Mit der Pumpensteuerung können Geräte mit einer Nennleistung von max. 2000 W (siehe Typenschild) betrieben werden.

Pumpensteuerung ausschließlich mit 24 V (AC)-Steuergeräten betreiben.

**I Istruzioni per l'uso**  
 Starter pompa

**E Manual de instrucciones**  
 Mando de la bomba

**P Instruções de utilização**  
 Comando para bombas

Das mitgelieferte Verbindungskabel (10m) kann mit einem 2-adrigen Kabel aus dem Elektrofachhandel (Mindestquerschnitt 0,25 mm<sup>2</sup>) bis zu 50 m verlängert werden. Zur Kabelverbindung können die GARDENA Kabelklemmen Art. 1282 verwendet werden.

Die Pumpensteuerung darf nicht geöffnet werden.



**Entsorgung:** (nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

**Service / Produkthaftung**

Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an den GARDENA Service.

Deutschland: Tel: (07 31) 490-290

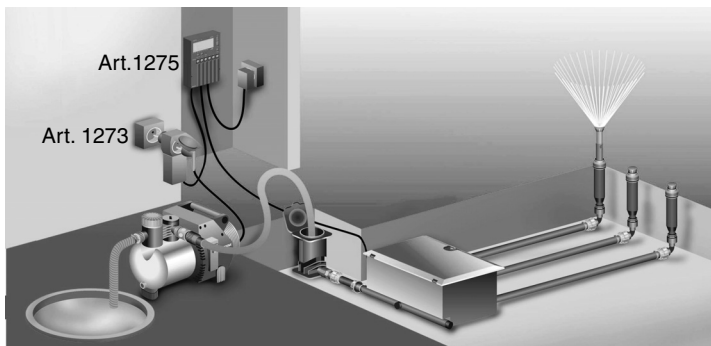
Fax: (07 31) 490-307

Österreich: Tel: (0 22 62) 74 54 50

Schweiz: Tel: 0848 800 464

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder die von uns freigegebenen Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

Deutschland GARDENA Service  
 Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm



## **GB** Pump Control Art. 1273


### Areas of Application / Function

The pump control is used for switching a pump on and off entirely automatically in conjunction with the GARDENA watering control system 4040.

→ Plug the connection cable, also supplied, into the pump control and connect as described in the operating instructions for the watering control system.

To prevent water or foreign bodies entering via the plug and socket connection, the connection plug which links the connection cable to the pump control system must point downwards after being plugged into the mains socket (see illustration).

### Safety / Operating Instructions

 The pump control may only be connected to 230 V sockets installed by a qualified electrician, which correspond to the stipulations on installation contained in VDE 0100. In addition, an RCD-power breaker (<30 mA) is obligatory for certain products (e.g. submersible pump).

→ Please contact a qualified electrician.

The pump control may only be connected to interior and exterior sockets which are protected from moisture.

An intermediate connection in the course of the extension or connection cable for the pump is not permissible.

Pumps with a nominal rating of max. 2000 W (see pump type plate) can be operated with the pump control.

Only operate the pump control with 24 V (AC) control units.

The connection cable, which is also supplied (10 m) can be extended by up to 50 m using a 2-core cable, obtainable from an electrical retailer (minimum cross-section 0.25 mm<sup>2</sup>). Gardena cable clamps art. 1282 can be used to join the cables.

The pump control may not be opened.



**Disposal:** (in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

### Service / Product Liability

If any operating faults arise, please contact GARDENA Service.

Great Britain  
GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F** Commande de la pompe art. 1273


### Domaines d'utilisation / Fonctionnement

La commande la pompe est utilisée en liaison avec la commande d'irrigation GARDENA 4040 pour mettre en et hors service de manière complètement automatique une pompe.

→ Brancher le câble de liaison fourni dans la commande de la pompe et le raccorder en fonction du mode d'emploi de la commande d'irrigation.

Afin d'éviter que de l'eau ou des particules étrangères ne puissent s'infiltrer via la fiche de raccordement, la douille de raccord pour le câble de liaison doit être tournée vers le bas sur la commande de la pompe après avoir été enfichée dans la prise de courant (voir figure).

### Consignes de sécurité / d'utilisation

 La commande de la pompe ne peut être raccordée que sur des prises 230 V installées par un électricien qui satisfont aux directives de montage de la norme VDE 0100. Sur certains produits (par ex. pompe immergée), un interrupteur FI (< 30 mA) est prescrit.

→ Vous devez vous adresser à un électricien.

La commande de la pompe doit être raccordée uniquement sur des prises intérieures et extérieures protégées de l'humidité. Il est interdit d'intercaler un autre câble à la suite du câble de raccord ou du câble de rallonge de la pompe.

La commande de la pompe permet de faire fonctionner des pompes avec une puissance nominale de max. 2000 W (voir plaque signalétique de la pompe).

La commande de la pompe doit fonctionner exclusivement avec des contrôleurs 24 V (AC).

Le câble de liaison fourni (10 m) peut être prolongé par un câble à 2 fils provenant d'un magasin spécialisé (section minimale 0,25 mm<sup>2</sup>) jusqu'à une longueur de 50 m. Pour effectuer le raccord, des serre-câbles GARDENA art. 1282 peuvent être utilisées.

La commande de la pompe ne doit pas être ouverte.



**Gestion des déchets :** (directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits.

### Maintenance / Responsabilité

En cas de dysfonctionnements éventuels, adressez-vous au SAV GARDENA.

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL** Pompbesturing art. 1273

### **Toepassingsgebied / Functie**

De pompbesturing dient samen met de GARDENA besproeiingsbesturing 4040 voor het volautomatisch in- en uitschakelen van een pomp.

→ Meegeleverd verbindingssnoer in de pompbesturing steken en volgens gebruiksaanwijzing de besproeiingsbesturing aansluiten.

Om te voorkomen dat water of vreemde voorwerpen via de steekverbinding naar binnen kunnen komen, moet de aansluitbus voor het verbindingssnoer op de pompbesturing nadat het in het stopcontact is gestoken naar beneden wijzen (zie afbeelding).

### **Veiligheids-/ Gebruikstips**



De pompbesturing mag alleen aan een door een electricien geïnstalleerde 230 V stopcontact aangesloten worden dat voldoet aan de VDE bouwbepalings volgens VDE. Bij bepaalde producten (bijv. dompelpomp) is een aardlekschakelaar (< 30 mA) voorgeschreven.

→ Neem contact op met een electricien.

De pompbesturing mag alleen aan tegen vocht beschermd stopcontact binnens- en buitenshuis aangesloten worden. Een tussenschakelaar in het verleng- of aansluit snoer van de pomp is niet toegestaan.

Met de pompbesturing kunnen pompen met een nominaal vermogen van max. 2000 W (zie typeplaatje pomp) gebruikt worden.

Pompbesturing uitsluitend met 24 V (AC)-besturingsapparaten gebruiken.

Het meegeleverde verbindingssnoer (10 m) kan met een 2-aderig snoer uit de elektrovakhandel (minimumdiameter 0,25 mm<sup>2</sup>) tot 50 m verlengd worden. Voor de kabelverbinding kunnen de GARDENA-kabelklemmen art. 1282 gebruikt worden.

De pompbesturing mag niet geopend worden.



**Afvalverwijdering:** (volgens RL2002/96/EG)  
Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

### **Service / Productaansprakelijkheid**

Neem bij eventuele functiestoringen contact op met de GARDENA-service.

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **I** Starter pompa art. 1273

### **Modalità d'impiego / Funzioni**

Usato in abbinamento alla centralina 4040 GARDENA, lo starter pompa permette di far funzionare in automatico la pompa che alimenta l'impianto d'irrigazione.

→ Per mettere in uso lo starter pompa utilizzare il cavo di collegamento in dotazione attenendosi a quanto riportato nel libretto d'istruzione della centralina.

Per evitare che acqua o corpi estranei vadano a depositarsi nel punto dove si inserisce la spina della pompa, si raccomanda di innestare lo starter nella presa di corrente come indicato nella figura.

### **Avvertenze d'uso / Norme di sicurezza**



Lo starter pompa va collegato a una presa di corrente da 230 V regolarmente installata secondo le normative vigenti. In determinati casi (come, ad esempio, quando si usa una pompa sommersa), va previsto un interruttore automatico di sicurezza (< 30 mA).

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

La presa di corrente in cui si inserisce lo starter pompa dev'essere protetta dall'umidità.

Non montare interruttori intermedi sul collegamento fra pompa e starter.

Lo starter può comandare qualunque pompa con potenza nominale fino a 2000 W (verificare il dato riportato sull'etichetta della pompa).

Lo starter pompa va usato esclusivamente in abbinamento alla centralina da 24 V (AC).

Il cavo di collegamento in dotazione (10 m) all'occorrenza può essere prolungato fino a 50 metri utilizzando un cavo bipolare con sezione pari a 0,25 mm<sup>2</sup> acquistabile in qualunque negozio che venda materiale elettrico. Per giuntare i due cavi rapidamente e in modo stagno si può usare lo speciale morsetto GARDENA, art. 1282.

Lo starter pompa non può essere aperto.



**Smaltimento:** (conforme a: RL2002/96/EC)  
Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

### **Informazioni utili**

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

### **Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E** Mando de la bomba Art. 1273


### **Campos de aplicación / Función**

El mando de la bomba sirve junto con el control del sistema de riego 4040 de GARDENA para la conexión y desconexión totalmente automática de una bomba.

→ Inserte el cable de conexión suministrado en el mando de la bomba y conéctelo conforme a las instrucciones de uso del control del sistema de riego.

Para impedir que agua o cuerpos extraños puedan entrar por las conexiones, el zócalo de conexión para el cable de conexión en el mando de la bomba debe apuntar hacia abajo después de enchufarse en la toma eléctrica de la red.

### **Indicaciones de seguridad y uso**

 El mando de la bomba sólo se debe conectar en tomas eléctricas de 230 V instaladas por electricistas y que estén de acuerdo a las disposiciones de instalación VDE. En el caso de determinados productos (p. ej. bombas sumergibles) se prescribe un interruptor FI (< 30 mA).  
→ Por favor diríjase a un electricista.

El mando de la bomba sólo se debe enchufar en tomas eléctricas internas y externas protegidas de la humedad. Una intercalación en el transcurso del alargamiento de la bomba así como del cable de conexión no está permitida.

Con el mando de la bomba se pueden poner en funcionamiento aparatos con una potencia nominal de máx. 2000 W (véase placa de modo).

Accione el mando de la bomba exclusivamente con dispositivos de mando de 24 V (AC).

El cable de conexión (10m) que se suministra se puede alargar con un cable de dos vetas de un comercio especializado en electricidad (corte transversal mínimo 0.25 mm<sup>2</sup>) hasta los 50 m. Se pueden emplear las pinzas del cable N.º Art. 1282 de GARDENA para la conexión del cable.

El mando de la bomba no debe abrirse.



**Basura:** (de conformidad con RL2002/96/EC)  
El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

### **Servicio / Responsabilidad de productos**

En caso de averías en la función diríjase al servicio técnico de GARDENA.

GARDENA IBÉRICA S.L.U.

C/ Basauri, nº 6

La Florida

28023 Madrid

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P** Comando para bombas art. 1273


### **Campos de aplicação / Função**

O comando para bombas executa, juntamente com o comando de irrigação 4040 GARDENA, a activação e desactivação totalmente automática da bomba.

→ Inserir o cabo de conexão, incluído na remessa, no comando para bombas e proceder, de acordo com o manual de instruções, à ligação no comando de irrigação

Para evitar a entrada de água ou corpos estranhos através da ficha de conexão, o conector de ligação para o cabo de conexão, junto ao comando da bomba, deve estar direccionado para baixo (após inserção na tomada de rede, ver figura).

### **Indicações de segurança e de utilização**

 O comando para bombas só pode ser conectado a tomadas de 230V devidamente instaladas por electricistas especializados e que satisfaçam os requisitos segundo VDE. No caso de determinados produtos (por ex. bombas sumergíveis) recomenda-se um interruptor FI (< 30 mA).  
→ Contacte um electricista especializado.

O comando da bomba deve ser ligado apenas a tomadas eléctricas internas e externas protegidas da humidade. Não é permitida a conexão intermédia, no decurso do cabo de prolongamento ou de ligação.

O comando para bombas permite a operação de bombas com uma potência nominal máxima de 2000 W (ver a placa de características das bombas).

Opere o comando para bombas, única e exclusivamente, com aparelhos de comando de 24 V (AC).

O cabo de conexão incluído no fornecimento (10m) pode ser aumentado, até um comprimento máximo de 50 m, com um cabo de dois fios adquirido numa loja especializada em material eléctrico (secção transversal mínima de 0,25 mm<sup>2</sup>). Para proceder à união dos cabos pode utilizar as braçadeiras para cabos da GARDENA, art. 1282.

Não é permitida a abertura do comando para bombas.



**Destino:** (de acordo com RL2002/96/EC)  
Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

### **Serviço de assistência / Responsabilidade sobre o produto**

Contacte o serviço de assistência da GARDENA sempre que surgirem eventuais falhas de funcionamento.

GARDENA, Lda.

Recta da Granja do Marquês

Edif. GARDENA Algueirão

2725-596 Mem Martins

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.